

Şafanya

Ass ameqqran n SIDI

¹ Awař n SIDI i dd-yusin i Şafanya, mmis n Kuci, mmis n Jadalya, mmis n Amarya, mmis n Hizqiya, deg wussan n Yuciya, mmis n Amun, ajeǧid n Yahuda. ■

² Necc ad kksey qae marra *min iǧan* zeg wudem n temmurt, *ammu i iqqar SIDI*.

³ Ad kksey bnadem d řmař, ad kksey ijdađ n ujenna d iseřman n řebħar d teenkrifin ak-d iǧeffanen, *wah* Necc ad qđiy bnadem x wudem n temmurt, *ammu i iqqar SIDI*. ■

⁴ Necc ad sswizzđey s ufus inu đidd i Yahuda u đidd i marra imezday n Urcalim. Necc ad teħħiy min iqqimen zi Bael zeg wemcan-a ak-d yisem n ikehhanen n l'ařnam, ■

⁵ d yinni isejden x tzeywin zzat i řeskar n ijenwan, u inni, am bendqen, jjuǧen ħar SIDI, u *aqa* jjuǧen i Malkam,

■ **1:1 1:1** *Şafanya* - isem-a wanita ixs ad yini 'wenni t issnuffaren SIDI'. ■ **1:3 1:3** Amz. 6:7 ■ **1:4 1:4** *ad teħħiy* - s Teibranit 'ad qeđsey'.

⁶ uŕa d yinni dd-ittæaqqaben
zi deffar n SIDI,
u yinni war arezzun x SIDI
u war xas ttsseqsın. ▣

⁷ Seyd zzat i wudem n Sidi inu, SIDI,
mayar ass n SIDI yudes.

SIDI aqa issewjed ict n tȳaršt,
Netta issqeddes imeerađen nnes.

⁸ Ad imsar deg wass n tȳaršt n SIDI,
aqa Necc ad eaqbey řhukkam
d iħenjiren n ujeğid
d marra inni yarrđen arruđ ayrib.

⁹ **Deg wass nni** ad eaqbey
marra inni ineggzen tanebdar,
inni itteemmaren taddart n siditsen
s læunf d řyecc.

¹⁰ Deg wass nni, iqqar SIDI,
ad *din* yiři ijj n řħess n iyuyyan
zi Tewwart n Iseřman,
uŕa d řħess n yinni ittrun
zi tendint n jdid
d ict n tarezzit temȳar zi tewririn.

¹¹ Rum, imezday n *jjihet* n Umehraz,
minzi marra isebbabben ttwaseyđen,
marra inni iwezznen tmenyat ttwaqedæen.

¹² Di řweqt nni ad beqqcey
di Urcalim s řeqnadeř,
u Necc ad eaqbey iryazen
inni ittwagdaren zi řatar
nni iqqimen n binu,

inni iqqaren deg wuř nsen:

‘SIDI war ittegg řxar

u war ittegg řyar!’

¹³ Agřa nsen ad yiři i tkeccađt
d tudrin nsen ad dewřent d řxarbet.
Nitni ad bnan tudrin i yixef nsen,
maca war daysent zeddyen ca,
nitni ad zzun tizayarin,
maca war sessen zi binu nnes.

¹⁴ Ass ameqqran n SIDI yudes,
aqa-t yudes, deyya yusa-dd.

Řhess n wass n SIDI!
Ad isyuy bu-teyrudt din
s yict n tyuyyit tarzeg. ▣

¹⁵ Ass nni *ad yiři*
d ass n uduqgez *n ufugem*,
d ass n řehşaret d đđıqa,
d ass n uxorreb d wareddeğ,
d ass n tťřam d tağest,
d ass n iseynuten d useynu ibbumbes,
¹⁶ ijj n wass n usuđi deg uyicc n icarri
u n iyuyyan *n umenyi*
đidd i tneddam ifaryen
u đidd i şşumeat nni *iğān*
yar tyemmura.

¹⁷ Necc ad hşarey iwdan
u nitni ad uyuren am yidaryāren,
minzi nitni ggin ddenb x SIDI.
Idammen nsen ad ttwazeğeen

▣ **1:14 1:14** Yuw. 2:10, 31; 3:15; Ica. 13:6-13; 24:23; Am. 8:9; Mt. 24:29; Řex. 2:20; Asa. 6:12-13

amecnaw tæjjajt,
 d weysum nsen amecnaw ixzan.
 18 Uŕa d nnuqart nsen d wurey nsen
 war zemmaren ad ten ssnejmen
 deg wass n uduqgez *n ufugem* n SIDI.
 Timessi n tusmi nnes *iqeddsen*
 ad tecc marra tammurt,
 mayar deyya Netta ad iqda
 marra imezday n temmurt. ▣

2

Řhukm x ředyan n Yahuda

1 Sdewřem-dd ixef nwem yar řeeqeř,
 dewřem-dd yar řeeqeř,
 a řgens bŕa asedři,
 2 qbeř i ya iffey řhukm
 - ass am uřum iæeddu -
 qbeř i xawem dd ya yas
 řhaduq n weyđab n SIDI,
 qbeř i xawem dd ya yas
 wass n weyđab n SIDI.
 3 Arzum x SIDI,
 marra imwađæen n temmurt,
 inni itteggen řheqq nnes!
 Arzum tasegda, arzum awađeæ,
 ad tay ad tennuffarem kenniw
 deg wass n weyđab n SIDI. ▣

4 Mayar Yazza ad tettwajj,

▣ 1:18 1:18 Awřn. 11:4; Hız. 7:19; Şaf.1:14-16 ▣ 2:3 2:3 Izhd. 27:5;
 32:6, 7

Acqalun *ad tedweř*
d ict n temmurt ittwareddġen,
Acduđ ad xas azzřen
yar wezyen n wass,
uca Ėaqrun ad t^ettwaqřee.

⁵ Uct x imezday n tma n řebħar,
řgens n Ikaritiyyen.
Awař n SIDI ad xawem yiři,
a Kenėan, tammurt n Ifiliřiniyyen!
Necc ad kenniw hellkey,
war ittiři umezduy ead.

⁶ *Tammurt nni x tma n řebħar*
ad tiři d dđmani n tarewsa,
uřa d wanuten i imeksawen
d řkurit *i wuġi*.

⁷ Ad tiři temmurt i min iqqimen
n taddart n Yahuda,
ħima ad dayes arewsen *tiħimriwin nsen*.
Di tudrin n Acqalun
ad din arsen yar tmeddit,
maýar SIDI, AREBBI nsen,
ad ýarsen yarzef,
u Netta issneqřeb tameħbast nsen.

⁸ Necc sřiy i useħqar n Mu'ab
d uceqqef n ayt n Ėammun,
i zi ssħeqaren nitni řgens inu,
u ssgeeeden ixef nsen aťtas
didd i temmurt nsen.

⁹ S uya, s tidett am ddarey Necc,
iqqar SIDI n řeskarat,
AREBBI n Israil:
Mu'ab ad tedweř am Sadum,
u ayt n Mu'ab am Ėamurra,

zi ssibbet n uyemmuy n tze^wgart
 u zi ssibbet n wanuten n tmeğ^aht,
 ict n temmurt ittwareddğen i řebda.
 Min iqqimen n řgens inu
 ad ten ikecced
 u inni iqqimen n řgens inu
 ad ttfen tasyart nsen d řwart.

¹⁰ Aya *ad* ten *irğef*

zi ssibbet n nnfaxet nsen,
 mayar nitni tuğa sseğqaren
 u arzmen aqemmum nsen
 x řgens n SIDI n řeskarat.

¹¹ Issagg^wad ad yarsen iffeý SIDI,
 mayar Netta ad iqđa
 x marra irebbiten zi temmurt,
 u nitni ad as bendqen,
 kuř ijj zeg wemcan nnes,
 marra tizgirin n řegnus.

¹² Kenniw εawed, *a* ayt n Kuc,
 ttwassnuqqben nitni zi ssif inu.

¹³ Netta ad isswizzed
 s ufus nnes yar ccamal,
 Netta ad yareddeğ Accur,
 u ad yarr Ninwa
 d ict n temmurt ittwareddğen,
 tuzey am řexřa.

¹⁴ Di řwest nnes ad geyyrent tımriwin,
 marra řmař nnes, aqa tteggen
 am yijj *ubarru n* n řgens.
 Uřa d bu-ieuqqan,
wah uřa d twuct n ğiřet

ad ssensen x izeğifen n ipilaren nnes.
 Tmijja *n*sen ad tyennej zi řkazi,
 areddeğ ad yiři x tnebdar nnes,
 mayar tafrewt n tengelt tettwaæarra.

¹⁵ D ta d tandint işriwřiwen,
 tenni iqqimen di řaman,
 tenni innan deg wuř nnes:
 ‘Necc *d* tenni, war teği d tenneyni!’
 Mammec tedweř
 d *ict n řqecæet n* unexřiæ,
 ict n wemcan n arrařet i řmař n řexřa!
 Marra inni xas ya ikken,
 ad *xasen* işeffar *u* s useřqar
 ad issenhezz afus nnes.

3

Řhukm x Urcalim d řegnus

¹ Uct xam, tenni iyewwıyen
 d yarşuden,
 tandint n ddeğ!

² Nettat war tettesři
 yar *uřa d ict n* tmijja,
 War tqebbeř aweddeb,
 nettat war tettciř x SIDI,
 nettat war tettqarrab ca
 yar AREBBI nnes.

³ Řhukkam nnes di řwest nnes
 d ayraden ittarrujduden,
 řquđat nnes d uccanen n ģiřet,

inni war ittejjin walu ař tuffut. ▣

⁴ Inabiyyen nnes daysen řefcuc,
nitni d iryazen ixeddaæn!
Ikehhanen nnes ssfesden
Zzawect Iqeddsen,
nitni xalfen Ccaria. ▣

⁵ SIDI amsegged *aqat* di řwest nnes.
Netta war ittegg ca min war iseggden.
Kuř tuffut ittarra řheqq nnes yar tfawt,
æmmarş war tneqqeş!
Maca wenni itteggen min war iseggden,
war issin ca asedhi. ▣

⁶ Necc qđiy řegnus,
areddgey şşumæat nsen n tyemmura.
Necc xriy i tbridin nnes,
ařami uřa d ijjen war iqqim ead
ittsara dinni.
Tineddam nsen ttwareddgent,
war iqqim hed,
uřa d ijj n umezduy.

⁷ Necc nniy: Ittxeşsa cem
ad ayi tegg^weded,
ad teksid aweddeb!,
hima war t^ettwakkes Tzeddiyt nnes,
s marra min d as ya ggey.
S tidett, nitni yewwyen zic,
mahend ad ssfedhen
timegga nsen ař ttarf.

⁸ S uya rajam ayi, iqqar SIDI,

▣ 3:3 3:3 Awřn. 28:15; Hiz. 22:27 ▣ 3:4 3:4 Irm. 23:11, 32; Huc.
9:7 ▣ 3:5 3:5 Aşwd. 32:4

ass i di dd ya kkarey i tkeccadt.
 Minzi aya d řhukm inu *iseggden*
 aqa ad jarwey řegnus,
 ad ssmuney tigeldin,
 ħima ad xasen ssfesyeý asxeđ inu,
 marra řħaduq n weyđab inu,
 mayar s tnessi n tusmi inu *iqeddsen*
 ad t^ettwacc marra tammurt.

Ttubet n řegnus

⁹ Minzi xenni Necc ad beddřey
 řħard n řegnus
 iyencicen imezdagen *ad ten wceý*,
 ařami i ya řayan x Yisem n SIDI,
 ħima ad t εebbden *am s yict* n teýruđt.
¹⁰ Zeg ujemmađ n iyezran n Kuc,
 inni xafi ittzağan,
 yeğis n immťarrcen inu,
 ad *tt* awyen nitni *amecnaw* tewhibt inu. ▣
¹¹ **Deg wass nni** war tseđħid ca *εad*,
 x marra timegga i zi xafi tyewwyed,
 minzi ad kksey zi řwest nnem
 inni ittfeyycen di nnfaxet,
 u kenniw war tessgeεadem εad ixef nwem
 x wedrar inu Iqeddsen.
¹² Necc ad jjey di řwest nnem
 ijj n řgens ittwahşar, ižeřđ.
 Nitni ad arewřen yar Yisem n SIDI.
¹³ Min iqqimen n Israil
 war ittegg min war iseggden,
 nitni war ssxarriqen ca,

u deg uqemmmum nsen
 war ittettwifî yiřes issxarriqen,
 maça nitni ad heddan ad zzřen,
 u ura d ijjen ad ten issnexrîe.

Řefrahet n Israil d weedar nnes

¹⁴ Yennej, a yeğis n Şihyun,
 sřiwřew, a Israil.
 Farħ u tfağid s marra ur nmem,
 a, yeğis n Urcalim! ▣

¹⁵ SIDI ikkes řehkamat nmem,
 Netta aqa imħa řeedu nmem.
 Ajeğid n Israil,
 SIDI, aqa-t di řwest nmem!

War tzarred ead řyar.

¹⁶ **Deg wass nni** ad inin i Urcalim:

War tteggwed ca, Şihyun!

War ttejji ifassen nmem
 ad arxun eemmarş ead!

¹⁷ SIDI, AREBBI nmem, aqa-t di řwest nmem,
 Bu-teyrudt nni i dd ya yawyen asenjem
 Netta ad zzayem ifarħ s wařtas,
 Netta ad iseyd di tayri nnes,
 Netta ad xam isřiwřew s uyennej.'

¹⁸ Necc ad ssmuney inni icettñen
umi war zemmaren ad carcen
di tmesmunt ittwaggen i řeid.
 Aqa nitni zzayem!

Ddqeř n řhegra aqa-t xas.

¹⁹ Xzar, Necc ad ceřrey ixef inu
 ak-d yinni cem iħşaren.

Necc ad ssnejmey iqejdahen
u yinni ittwassuffyen ad ten ssmuney.
Necc ad asen wcey řeezz
d yijj n isem icennæen,
di marra ddunect
nni ten tuya issfetthæn.

²⁰ Di řweqt nni ad kenniw dd-arrey,
u di řweqt nni ad kenniw ssmuney,
Necc ad awem wcey
ijj n yisem *icennæen* d řeezz
jar marra řegnus n ddunect,
xmi i zzaywem ya ssenqerbey
tamehbast nwem
zzat i titṭawin nwem,
inna SIDI.

Adlis Iqeddsen
The Holy Bible in the Tarifit language of Morocco,
Latin script

copyright © 2020 www.tarifit.info

Language: (Tarifit)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2025-07-11

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Jul 2025 from source files dated 11 Jul 2025

a190a97e-252c-56d5-a307-e72abd0bf113